

FITXA DE L'ASSIGNATURA

Identificació

Nom de l'assignatura: Llengua japonesa nivell mitjà-avançat			Codi: 25556
Tipus: <i>Troncal</i>			
Llicenciatura d'Estudis d'Àsia Oriental			Crèdits: 9
Curs:Primer,segon		Quadrimestre: Segon	
Professorat: Makiko Fukuda			
Professor	Despatx	Horari de tutories	Correu E
Makiko Fukuda	K1013	15.30-16.30 (dl, dc)	Makiko.Fukuda@uab.cat

II. OBJECTIUS FORMATIUS DE L'ASSIGNATURA

Com a continuació d'*Iniciació a la llengua japonesa*, aquesta assignatura pretèn desenvolupar el coneixement bàsic de la llengua japonesa prèviament adquirit pels alumnes, de tal manera que siguin capaços de comprendre informacions quotidianes en aquesta llengua, tant de forma redactada com en formulacions orals. Durant el segon semestre, que correspon al nivell mitjà-avançat, continuem desenvolupant la comprensió oral i textual. A més d'això, ens centrarem en l'expressió oral i escrita. Concretament, tenim els següents objectius:

- 1. Enriquiment del vocabulari**
- 2. Desenvolupament de la comprensió oral i textual, de l'expressió oral i escrita**
- 3. Ampliació de coneixements gramaticals**

S'espera que, en finalitzar el curs, els alumnes siguin capaços de captar la idea general de les informacions produïdes tant oralment com textualment en japonès, així com utilitzar els coneixements adquirits en situacions quotidianes com a instrument de comunicació.

III. COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES A DESENVOLUPAR

1. Competència lingüística

- Comprendre i utilitzar adequadament els nous elements gramaticals (vegeu IV, 1.)
- Diferenciar estil formal i informal i utilitzar-los adequadament
- Llegir i escriure uns 125 kanji nous
- Saber uns 400 mots nous

2. Competència comunicativa

- 1) - Ser capaç de comprendre idees essencials d'una conversa; Ser capaç de respondre de manera adequada

- Ser capaç de comprendre idees essencials d'un text senzill; ser capaç de redactar un text ben senzill i estructurat relatiu a temes d'interès personal

IV. CONTINGUTS

1. Gramàtica

El continguts d'aquesta assignatura, bàsicament, correspon als temaris de la lliçó 20 a la 31 de *Minnano nihongo II*. Concretament, s'aprendran:

Aspectes (-*tearimasu*, -*teokimasu*, -*teimasen*) , intencional (-*u*, -*utoomotteimasu*, -*tsumoridesu*, -*yoteidesu*), consell (-*hougaiidesu*), suposició (-*deshou*, -*kamoshiremasen*), imperatiu, prohibició, citació (-*tokaitearimasu*, -*toyomimasu*, -*toiuimidesu*, -*toitteimashita*, -*totsutaeteitadakemasenka*), estat (-*toorini*, -*naide*), condicional (-*ba*, -*nara*) , objectiu (-*youni*, -*younishimasu*), canvi (-*youninarimasu*, -*nakunarimasu*), veu passiva, nominalització de verb (-*no*), raó (-*te*)

2. Vocabulari i kanji

(1) Vocabulari

En cada lliçó aprenem nou vocabulari. Podeu descarregar la llista de vocabulari des del Campus Virtual. Es prega que la porteu omplerta quan s'indica, ja que es dedicarà uns minuts a explicar-vos algunes paraules i aclarir els vostres dubtes o preguntes. A l'inici de cada lliçó, es realitzarà control (vegeu V, 2.).

(2) Kanji

Pel que fa als kanji, els alumnes aprenen una lliçó de *Basic Kanji Book II* a la setmana.

Bàsicament, l'aprenentatge de kanji és un estudi autònom, tot i que es dedicarà una estona de classe per donar-vos una breu explicació dels nous kanjis. Es recomana que aprengueu poc a poc cada dia. Encara que sigui voluntari, és molt recomanable confeccionar fitxa de kanji.

L'entregament de fitxa s'avaluarà positivament.

3. Activitats fora d'hores lectives

A més de les classes habituals, als alumnes se'ls assignaran activitat fora de les hores lectives.

(1) "Fòrum": les activitats de la comunicació per escrit

Es durà a terme un intercanvi virtual amb els alumnes de la Universitat Keio (SFC) del Japó que estan aprenent actualment castellà. Els alumnes formaran uns grups amb els alumnes d'SFC i intercanviaran redaccions ben senzilles en japonès i en castellà amb el suport d'una pàgina elaborada per l'equip d'SFC. Els alumnes hi intercanviaran les seves redaccions i les corregiran, la qual cosa els permetrà desenvolupar la competència d'expressar-se per escrit i

de comprendre els textos produïts pels nadius de japonès. A més a més, els ajudarà identificar les diferències del context sociocultural.

Tota aquesta activitat tindrà un pes de 10% de l'avaluació final. Altres detalls s'explicaran més endavant.

V. METODOLOGIES DOCENTS D'ENSENYAMENT-APRENENTATGE

1. Classes habituals

Treballarem bàsicament a partir dels continguts gramaticals del llibre de text *Minna no nihongo II*, de tal manera que els alumnes arribin a ser capaços de comprendre la idea general de les informacions orals i textuais. Cada lliçó, en principi, s'organitza seguint l'ordre següent, de manera que els alumnes puguin desenvolupar progressivament la seva competència lingüística (sobretot la comprensiva):

1. Introducció: presentació de les expressions bàsiques de cada lliçó i les seves funcions en les situacions quotidianes
2. Pràctiques: explicació dels continguts gramaticals i de les pràctiques
3. Desenvolupament: exercicis avançats i comprensió oral
4. Aplicació: aplicació de les expressions apreses a les situacions concretes

2. CONTROLS

1. Proves de vocabulari:

Cada vegada que es comenci una lliçó, es realitzarà la prova de vocabulari presentat a la lliçó corresponent (en principi, dilluns).

2. Proves de kanji:

Cada dimecres es realitzaran la prova dels kanji presentat a la lliçó corresponent. (**Vegeu calendari**)

IMPORTANT: PRORROGACIÓ DE PROVES

En principi, **NO S'ADMETRÀ PRORROGACIÓ DE PROVES**. Si no es presenta a la prova el dia indicat, encara que ho faci posteriorment, **es restarà 50% de puntuació**. Tot i això, quan no es pugui assistir a la classe per motius raonables (feina, malaltia, accident etc.) no és el cas. En aquest cas, **CAL AVISAR A LA PROFESSORA AMB ANTELACIÓ**, que s'admetrà **fins cinc dies** de prorrogació.

3. TASQUES

1. Tasques habituals

- (1) Llista de vocabulari: Porteu-la omplerta al començament de cada lliçó
- (2) Exercicis de gramàtica: Feu-los cada cop que s'introdueix nou element gramatical. Podeu descarregar-los des del Campus Virtual.

2. Tasques periòdiques

- (1) Exercicis de repàs

En finalitzar cada lliçó, s'assignaran els exercicis de repàs. Aquests exercicis consisteixen en (a) els del llibre de text; (b) els del dossier. Pel que fa a (b), inclou els exercicis de comprensió de text. El dossier és disponible a la copisteria.

- (2) Fitxes i exercicis de kanji

Tot i que no siguin obligatori, és molt recomanable lliurar els exercicis de kanji abans de la prova per si necessiteu correcció, i confeccionar fitxa de kanji.

- (3) Informe de Fòrum o redaccions

Els alumnes que participen en Fòrum aquest semestre, hauran d'entregar informes de les activitats. Els qui participen en segon semestre, hauran d'entregar unes redaccions a partir del tema que s'indica.

IMPORTANT: TERMINI DE LLIURAMENT

Es prega puntualitat de lliurament de les tasques: **s'hauran d'entregar en 15 dies** des del dia que es finalitza una lliçó. Es restarà 10% de la puntuació per una setmana de retard.

VI. AVALUACIÓ

Aquesta assignatura s'avaluarà per la **puntuació total**. És a dir, encara que se superi un 50% de l'examen final, no necessàriament s'assegura l'aprovat. L'avaluació es basa en el següent criteri:

Examen final.....	50%
Lliurament de les tasques.. ..	20%
Proves de kanji i de vocabulari.....	20%

Activitats de Fòrum.....10%

100%

VII. ALTRES

1.Llengua d'instrucció

Les comunicacions a l'aula, en principi, es duran a terme en japonès, mentre que els aspectes teòrics s'explicaran en català.

2. Els alumnes d'assistència esporàdica

Els alumnes que no puguin assistir a les classes de manera regular, i per tant, que difícilment puguin realitzar les activitats (inclòs tasques), **ho hauran de consultar amb la professora al començament del curs**. Es prega que visiteu el despatx a l'hora d'atenció, o **DEMANEU L'HORA AMB ANTELACIÓ** via correu electrònic.

VIII. BIBLIOGRAFIA

1.Llibre de text principal

Minna no nihongo shokyû I, 3A Network, Tòquio 1998.

Minna no nihongo shokyû II, 3A Network, Tòquio 1998.

2.Llibre de text complementari de Kanji

Basic Kanji Book vol.1 i 2. Bonjinsha, Tòquio 1990.

3. Diccionari

(1) Castellà-Japonès

① エンデルレ書店『西和辞典』(Seiwa jiten, Editorial Enderle Book Co.,Ltd.)

☞ Per als principiants-nivell intermedi. Amb roma-ji. Disponible a la biblioteca.

② Fundación Japón: *Diccionario Básico japonés-español*

☞ Per als principiants. Amb hiragana i roma-ji. Exemples senzills. Disponible a la biblioteca.

(2) Japonès-Castellà

- ① 白水社『和西辞典』 (*Diccionario japonés-español*, Hakusuisha)

☞ Nivell intermedi - superior. Les entrades en hiragana. Els exemples en japonès sense furigana. Disponible a la biblioteca.

- ② 三省堂『クラウン和西辞典』 (*Crown Diccionario japonés-español*, Sanseidou)

☞ Nivell intermedi - superior. Les entrades en hiragana. Els exemples en japonès sense furigana. Amb abundants informacions visuals.

(3) Català-Japonès,/Japonès-Català

Diccionari basic Català-japonès japonès-català. Diccionaris Enciclopedia Catalana.

☞ Nivell intermedi. Disponible a la biblioteca.

(4) Anglès-Japonès

- ① Soutakusha: *English-Japanese dictionary in Roma-ji*

☞ Per als principiants-nivell intermedi. Amb *roma-ji*. Disponible a la biblioteca.

- ② Kenkyuusha: 『ふりがな英和辞典』 *Kenkyuusha's Furigana English-Japanese*

Dictionary

☞ Per als principiants-nivell intermedi. Amb *furigana*. Disponible a la biblioteca.

(5) Japonès-Anglès

- ① *The Japan Foundation: Basic Japanese-English Dictionary*

☞ Per als principiants-nivell intermedi. Disponible a la biblioteca.

4. Llibres de consulta

- (1) *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha.

☞ Nivell intermedi. S'explica en anglès. Amb *furigana* (hiragana i romaji). Distinció semàntica. Abundant en exemples. Disponible a la biblioteca.

- (2) 文化庁『外国人のための基本語用例辞典』 *Dictionary of basic Japanese usage for*

foreigners (Gaikokujinno tameno kihongo yourei jiten, Agència per Affairs Culturals)

☞ Sense *furigana*. Bona part està escrit en hiragana. Paraules relacionades i exemples. Disponible a la biblioteca.

(3) Makino, S.; Tsutsui, M. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*. 『日本語文法

辞典・中級編』 The Japan Times.

☞ Nivell intermedi. Anglès i japonès. Amb abundants exemples. N'hi ha nivell bàsic. Disponible a la biblioteca.

(4) 大修館 『日本語基本動詞用法辞典』 (Taishuukan: Diccionari de l'usatge dels verbs bàsics de la llengua japonesa)

☞ Nivell intermedi-intermedi avançat. Bona part està escrit en japonès. S'expliquen diversos usatges dels verbs bàsics. Disponible a la biblioteca.

5. Pàgines Web d'interés

(1) Exercicis de gramàtica

日本語教材図書館・自習室 <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Exercicis de forma て, forma ない, forma た, i forma diccionari. Text en japonès.

(2) Exercicis de vocabulari, conversa etc.

AJALT Online 教材 <http://www.ajalt.org/online/online.html>

“Real World Japanese”: Converses quotidianes. Classificades en 38 situacions.

Disponible en anglès. (<http://www.ajalt.org/rwj>)

Cross word: Per repasar vocabulari o passar temps. (<http://www.ajalt.org/crossword/index.html>)

(3) Noken

FTI <http://www.fti.uab.es/noken/> Informació sobre Noken. Japonès i castellà.

Japan Foundation <http://momo.jpf.go.jp/jlpt/home.html> Informació sobre Noken. Japonès i anglès.